europass



Alexandra Sofia Valle Fernandes

Date of birth: 05/08/1975 | **Nationality:** Portuguese | **Gender:** Female | **Phone number:** (+351) 919000819 (Mobile) | **Email address:** alex.vallefernandes@gmail.com |

Address: Rua Professor Mendes Correia, 136 1º Direito, 4200-398, Porto, Portugal (Work)

WORK EXPERIENCE

ALEXANDRA VALLE FERNANDES – PORTO, PORTUGAL

CONSECUTIVE, SIMULTANEOUS, AND CONFERENCE INTERPRETER – 01/03/2008 – CURRENT

On-site and remote interpretation from English, French, and Spanish into Portuguese, and from Portuguese into English.

LINGO UNIPESSOAL, LDA – PORTO, PORTUGAL

CEO – 01/04/2023 – CURRENT

Owner of a translation and interpretation company.
Main responsibilities: managing the company, contacting clients, market research, procuring vendors

ALEXANDRA VALLE FERNANDES - SELF-EMPLOYED – PORTO, PORTUGAL

SPECIALIZED TRANSLATOR – 01/01/1999 – CURRENT

Specialized written translation of technical documents from English, French, and Spanish into Portuguese.
Transcreation of advertising/marketing material and adaptation to the Portuguese market, in line with the clients' requirements and brand identity.

ALEXANDRA VALLE FERNANDES (SELF-EMPLOYED) – PORTO, PORTUGAL

INTERLINGUAL SUBTITLER – 01/01/2000 – CURRENT

Subtitling (spotting, translation, and cueing) of Audiovisual material from English, French, and Spanish into Portuguese.
Material ranging from sitcoms, and feature films (usually with a script) to and documentaries and talk-shows (most often without a script).

EDUCATION AND TRAINING

16/09/2019 – 10/07/2020 Porto, Portugal

ESPECIALIZAÇÃO EM INTERPRETAÇÃO DE CONFERÊNCIAS (NÃO CONFERENTE DE GRAU) Faculdade de Letras da Universidade do Porto and SCIC

- Conference Interpretation
- Simultaneous Interpretation
- Consecutive Interpretation

The final exam assessed both modes of interpretation in my linguistic combination: A: Portuguese; C: Spanish, French, English.
The examining committee included external examiners from the Directorate-General for Interpretation of the European Commission and/or from the Directorate-General for Logistics and Interpretation for Conferences of the European Parliament.

Website https://www.letras.up.pt | **Field of study** Languages not elsewhere classified | **Final grade** Good - 15 out of 20 |

Level in EQF EQF level 7 | **National classification** 7 | **Type of credits** ECTS | **Number of credits** 60

06/07/2007 Porto, Portugal

MESTRADO EM TERMINOLOGIA E TRADUÇÃO Faculdade de Letras da Universidade do Porto

Terminology and Translation

Website https://www.letras.up.pt | **Field of study** Arts and humanities | **Final grade** Good with Distinction |

Level in EQF EQF level 7 | **National classification** 7 |

Thesis Tradução para legendagem: perspectivas e condicionalismos : com uma breve análise de um episódio de "Gilmore girls" - "Tal mãe, tal filha"

2014 Nottingham, United Kingdom

PG CERT - EDUCATION INTERNATIONAL The University of Nottingham

Website www.nottingham.ac.uk/pgstudy/course/taught/postgraduate-certificate-education-international-pgcei |

Level in EQF EQF level 6

05/05/2000 Porto, Portugal

LICENCIATURA EM LÍNGUAS E LITERATURAS MODERNAS, FRANCÊS/INGLÊS, RAMO DE TRADUÇÃO Faculdade de Letras da Universidade do Porto

Website https://www.letras.up.pt | **Level in EQF** EQF level 6

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **PORTUGUESE**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
ENGLISH	C2	C2	C2	C2	C2
FRENCH	C2	C2	C2	C2	C2
SPANISH	C2	C2	A2	B1	A1
DUTCH	A1	A2	A1	A1	A1
ITALIAN	A2	B1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

PROJECTS

2008 – CURRENT

Non-exhaustive List of Events

Bellow you can find a small, non-exhaustive list of events where I worked as an interpreter, in no specific order:

- 32nd Annual Session of the OSCE Parliamentary Assembly (OSCE, 29 June - 3 July 2025, Porto)
- Online meeting between the Guinea Bissau National Qualification Framework Office and the ACQF-II project and Unesco (European Training Foundation, June 2025, Microsoft Teams)
- "Sister Cities Summit", FLAD - Ponta Delgada (June 2025, Zoom)
- UNI Europa seminar on "Improving services workers' involvement in the management of the green transition" ISWIMGREEN (2024, Zoom)
- UNI Europa Trade Union Alliance Meetings (several, from 2022 onwards, Zoom)
- European Works Councils (several, from 2022 onwards, Zoom)
- ITF Civil Aviation Ground Staff Occupational Health and Safety Working Group (GS-OSH WG) (May 2023, Zoom)
- ITF Civil Aviation Section Committee meeting, Genebra (June 2023, Zoom)
- International Drug Enforcement Agency Conference, IDEC – DEA) (Présence, Jamaica, 2023)
- "EUI CAPACITY BUILDING EVENT". Enhancing Intermunicipal cooperation for Sustainable Urban Development. Country-specific event for Portuguese CIM, Metropolitan Areas and Municipalities (European Urban Iniciative, May 2025)

- "PAFO-COLEAD Innovation Series Session 23" (PAFO/COLEAD, June 2025, Zoom)
- CIOCV 2025 – 22nd Edition of the International Congress of Optometry and Vision Sciences (University of Minho, May 2025)
- Azores Tourism Summit 2024 (Azores Government, Ponta Delgada)
- "Porto Age-Friendly City" – Presentation of the Action Plan "Porto Age-Friendly City 2023-2025"; organized by Porto City Council with the support of the World Health Organization (WHO)
- Thinking Football Summit 2022 (Liga Portugal)
- III International Congress "Territories, Educating Communities and Sustainable Development" (CEIS20 - University of Minho)
- XV COTEC Europe Summit 2022 "Culture Meets Innovation" (Cotec Portugal)
- 7th EU-AFRICA Business Forum 2022 (European Commission, the African Union, and business organisations from both the EU and Africa in a partnership approach, 2022, Zoom)
- European Forum For Disaster Risk Reduction 2021 (Matosinhos City Council and UNDRR – UN Office for Disaster Risk Reduction)
- European Regional Workshop on the Megaports Initiative (International Network for Nuclear Security Training and Support Centres (NSSC Network))
- "Planclimac Projet Final Conference - Adaptation and Mitigation to Climate Change" (CNCACSA)

I work regularly on **Zoom, Interprefy,** and a few of my clients' proprietary platforms.
My RSI equipment is up-to-date and it **has been approved by Interprefy** for their platform. As for data connections, I have an **ethernet cable connection plus three different wireless connections**, for redundancy purposes, though I have never had any issues.